

Image not found

<https://lirica-medievale-romanza120/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Dompna, puis de mi no·us cal > Tradizione manoscritta > Canzoniere D

Canzoniere D

A cura di Arditi Vanessa, Agozzino Federica, Miacula Aurora, Porcelli Giorgio e Edoardo Cari.

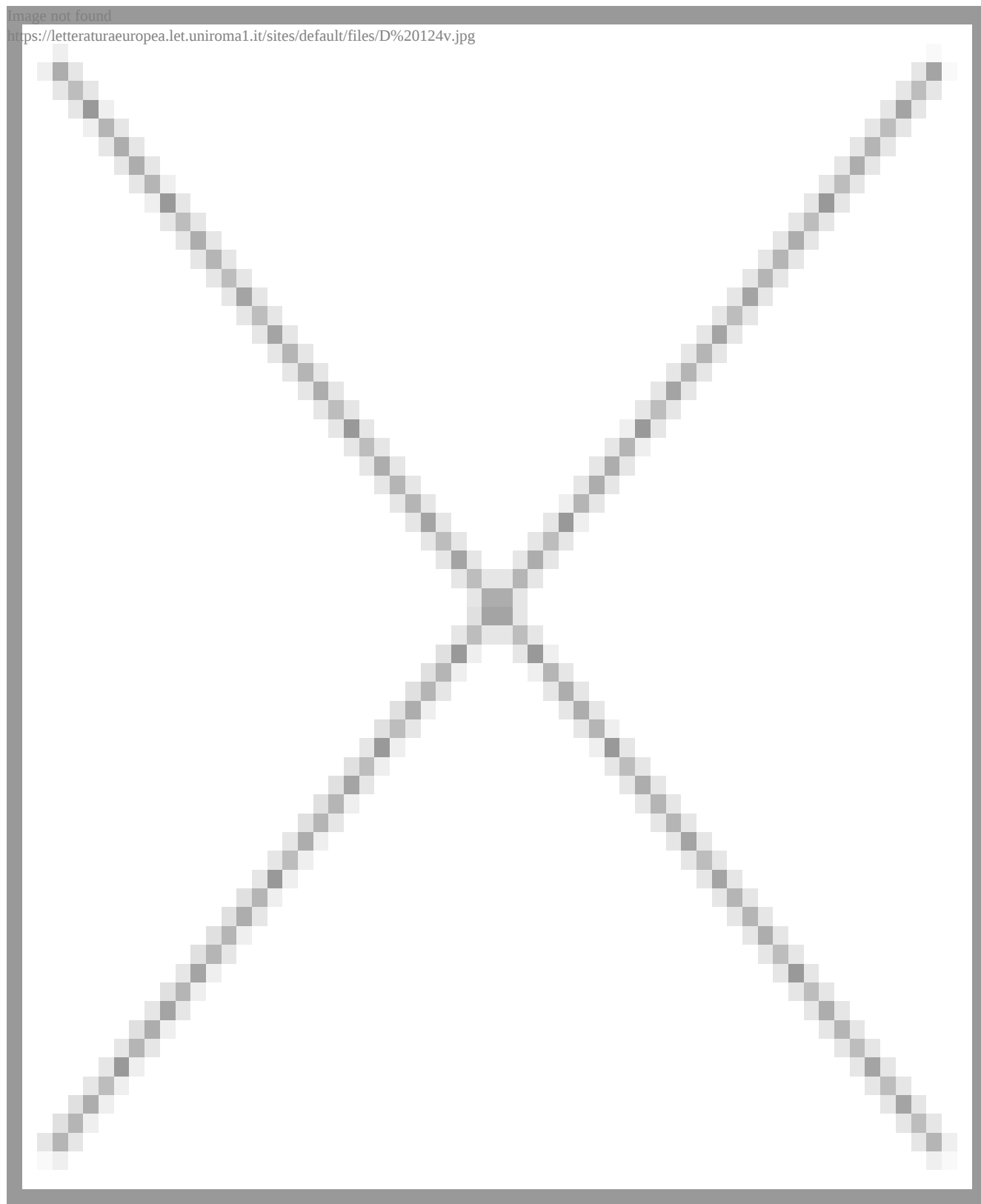
- letto 444 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]
c. 124v

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%20124v.jpg>



c. 125r

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%20125r.jpg>



- letto 273 volte

Edizione diplomatica

c. 124v

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%20124v_0.jpg

**Jdem. B(ertrans)**

DOmna puois demi nous cal. Epartit
mauez deuos. Senes totas ochaisos;
No sai omenqueira. Q(e) ia mais. Noner
per mi tan rics iais. Cobraz. Esi del semblan;
nontrob domna montalan. Q(e)uailla uoscai
perduda. Jamais no uoill auer druda;
Puois non puos trobar egal. Tanbella(s)
qe fos tan pros. Nisos rics cors tanioios;
De tanbella teira. Nitán gais. Ni sos rics p(re)z
tanuerais. Jrai per tot acaptan. De chascu
naun bel semblan. P(er) far domna soiseubu
da. Tro uos mi siaz renduda;
Fresca color natural. Pren bels cebellins
deuos. Eillz dolz esgarz amoros. Efaz
gran sobreira. Car rei lais. Qanc res debe
nos soffrais. Midonz naelis deman. Son
adreiz parlar gaban. Qem don amidonz
aiuda. puois non es fada nimuda.
Dechales lauescomdal. Voill qem done
aestors. Lagola els mans amdos. Puois
tenc ma charrera. Nom biais. Versrocha
choart meslais. Als pels naigues qem daran
Q(e) syeuz la domna tristan. Qen fon per toz
mentaguda. Nols ac tan bels asaubuda.
Haudiarz si bem uol mal. Voill qem don
desas faissos. Qel esteu gen liasos. Ecar
es entiera. Qanc nos frais. Samors nis uols

c. 125r

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%20125r_0.jpg



embiais. Amon meillz debe deman. Son adreit
nou cors presan. Deque par ala ueuda. La
fassa bon tenernuda;
Dena faidida tretal. Voill sas bellas denz
emdos. La cuillir el genz respons. Don
es presentera. Dinz sonais. Mos bels moillos
uoill qem lais. Sagaesa eson bel gran. Ecar
sab son ben estan. Far don es reonguda. E
nos camia nismuda;
Bel seigner ieu nous quier al. Masqe
fos tan cobeitos. Daquesta com sui deuos;
Cuna lechadera. Amors mi nais. Don mos
cors es tan lecais. Mais uoill de uos lo dema(n);
Q(e) aiutra tener baisan. Doncs midonz per
qem refuda. Puois sap qe tan laiulgu
da.
Papiol mon aziman. Manaras dir encha
tan. Camors es desconoguda. chai edaut
bas cazeguda;

- letto 334 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	
Domna puois demi nous cal. Epartit mauvez deuos. senes totas ochaisos no sai omen qeira. Q(e) iamaiz. Non er per mi tan rics iais. Cobraz. Esi del semblan. non trob domna montalan. Q(e)uaila uoscai perduda. Jamais no uoill auer druda.	Domna, puois de mi no·us cal e partit m' avez de vos senes totas ochaisos no sai om' enqeira qe ja mais non er per mi tan rics iais cobraz, e si del semblan non trob domna mon talan qe vailla vos c'ai perduda. Ja mais no voill aver druda.
II	
Puois non puos trobar egal. Tanbella(s) qe fos tan pros. Nisos rics cors tanoiois; De tanbella teira. Nitán gais. Ni sos rics p(re)z tanuerais. Jrai per tot acaptan. De chascu naun bel semblan. P(er) far domna soiseubuda. Tro uos mi siaz renduda;	Puois non puos trobar egal tan bellas qe fos tan pros ni sos rics cors tan joios de tan bella teira ni tan gais ni sos rics prez tan verais jrai per tot acaptan de chascuna un bel semblan per far domna soiseubuda tro vos mi siaz renduda.
III	
Fresca color natural. Pren bels cebellins deuos. E illz dolz esgarz amoros. Efaz gran sobreira. Car rei lais. Qanc res debe nos soffrais. Midonz naeilis deman. Son adreiz parlar gaban. Qem don amidonz ajuda. puois non es fada nimuda.	Fresca color natural pren Bels Cebellins de vos e illz dolz esgarz amoros e faz gran sobreira car re·i lais q'anc res de be no·s soffrais midonz N'Aeilis deman Son adreiz parlar gaban qe·m don a midonz ajuda puois non es fada ni muda.
IV	

Dechales lauescomdal. Voill qem done aestors. Lagola els mans amdos. Puois tenc ma charrera. Nom biais. Versrocha choart meslais. Als pels naigues qem daran Q(e) syeuz la domna tristan. Qen fon per toz mentaguda. Nols ac tan bels asaubuda	De Chales la vescomdal voill qe·m done a estors la gola e·ls mans amdos puois tenc ma charrera no·m biais vers Rochachoart m'eslais als pels N'Aigues qe·m daran qe s'Yeuz la domna Tristan qe·n fon per toz mentaguda no·ls ac tan bels a saubuda.
V	
Haudiarz si bem uol mal. Voill qem don desas faissos. Qel esteu gen liasos. Ecar es entiera. Qanc nos frais. Samors nis uols embiais. Amon meillz debe deman. Son adreit nou cors presan. Deque par ala ueuda. La fassa bon tenernuda;	Haudiarz si bem vol mal voill qe·m don de sas faissos qe·l esteu gen liasos e car es entiera q'anc no·s frais s'amors ni·s vols em biais. A mon Meillz De Be deman son adreit nou cors presan de que par a la veuda la fassa bon tener nuda.
VI	
Dena faidida tretal. Voill sas bellas denz emdos. La cuillir el genz respons. Don es presentera. Dinz sonais. Mos bels moillos uoill qem lais. Sagaesa eson bel gran. Ecar sab son ben estan. Far don es reconguda. E nos camia nismuda;	De Na Faidida tretal voill sas bellas denz em dos l' acullir el genz respons don es presentera dinz son ais. Mos Bels Moillos voill qe·m lais sa gaesa e son bel gran e car sab son benestan far don es reconguda e nos camia ni·s muda.
VII	
Bel seigner ieu nous quieral. Masqe fos tan cobeitos. Daquesta com sui deuos; Cuna lechadera. Amors mi nais. Don mos cors es tan lecais. Mais uoill de uos lo dema(n); Q(e) aiutra tener baisan. Doncs midonz per qem refuda. Puois sap qe tan laiulgu da.	Bel Seigner ieu no·us quier al mas qe fos tan cobeitos d' aquesta com sui de vos c' una lechadera amors mi nais don mos cors es tan lecais. Mais voill de vos lo deman qe aiutra tener baisan doncs mi donz per qe·m refuda puois sap qe tan l'ai volguda?
VIII	
Papiol mon aziman. Manaras dir encha tan. Camors es desconoguda. chai edaut bas cazeguda;	Papiol, mon Aziman m' anaras dir en chatan c' amors es desconoguda chai e daut bas cazeguda.

- letto 333 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-d-81>

Links:

[1] <http://bibliotecaestense.beniculturali.it/info/img/mss/i-mo-beu-alfa.r.4.4.html>